

**Memorandum o porozumení  
uzatvorené medzi  
Ministerstvom rodovej rovnosti a rodiny Kórejskej republiky  
a  
Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej  
republiky  
o spolupráci v oblasti mládeže**

Ministerstvo rodovej rovnosti a rodiny Kórejskej republiky a Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (ďalej ako „Strany“)

s cieľom rozšíriť a posilniť priateľstvo týchto dvoch krajín a podporovať spoluprácu v oblasti mládeže,

dospeli k nasledujúcemu porozumeniu:

**Článok 1**

Cieľ

Cieľom Memoranda o porozumení (ďalej len ako „MOU“) je povzbudiť a posilniť spoluprácu medzi Stranami v oblasti mládeže prostredníctvom mládežníckych výmenných pobytov, výmeny informácií a účasti na podujatiach organizovaných Stranami v súlade s rámcom príslušných zákonov a nariadení oboch krajín a pokiaľ budú k dispozícii náležité prostriedky a pracovníci Strán.

**Článok 2**

Formy spolupráce

Strany budú spolupracovať v záujme dosiahnutia cieľov vytýčených v Článku 1 tohto MOU prostredníctvom nasledovných aktivít:

- 1) výmeny mládeže, mladých odborníkov, zástupcov mládežníckych organizácií a vládnych predstaviteľov zodpovedných za tvorbu politiky pre mládež,
- 2) pozvánky na medzinárodné konferencie a semináre ohľadom záležitostí mládeže konajúce sa v oboch krajinách,
- 3) účasť na mládežníckych podujatiach (festivaly, tábory, atď.) konajúce sa v oboch krajinách,

- 4) výmena informácií o výskumoch a politikách súvisiacich so záležitosťami mládeže,
- 5) výmena skúseností so školením mladých pracovníkov a manažmentom mládežníckych centier vo vládnych a mimovládnych sektoroch a
- 6) akékoľvek iné programy spolupráce v oblasti mládeže, pre ktoré sa Strany spoločne rozhodnú.

### Článok 3

#### Mládežnícke výmenné programy

1. Strany si ročne vzájomne vymenia mládežnícke delegácie s maximálne desiatimi (10) osobami, pozostávajúcimi z mládeže, predstaviteľmi mládežníckych organizácií a odborníkov na otázky mládeže, na obdobie desiatich (10) dní.
2. Strany sa spoločne dohodnú ohľadom harmonogramov a priebehu návštev na začiatku každého roka.

### Článok 4

#### Výdavky

Výmeny mládežníckych delegácií uvedené v Článku 3 tohto MOU sa uskutočnia za nasledujúcich podmienok:

- 1) vysielajúca Strana bude zodpovedná za poplatky na cestovné poistenie a medzinárodné spiatocné letenky do hostujúcej krajiny, ktoré vzniknú jej delegátom,
- 2) výdavky spojené so stravou, ubytovaním, vnútroštátnou prepravou, ako aj náklady na účasť na kultúrnych zážitkových programoch a iných programoch pokryje prijímajúca Strana v plnej výške,
- 3) prijímajúca Strana zabezpečí tlmočnicke služby v jazyku vysielajúcej Strany,
- 4) v naliehavých prípadoch pomôže prijímajúca Strana delegácii druhej Strany získať prístup k zdravotníckym službám,
- 5) ostatné finančné výdavky spojené s aktivitami Memoranda vyriešia Strany vzájomnou dohodou.

### Článok 5

#### Urovnávanie sporov

Akékoľvek rozdiely vzniknuté interpretáciou alebo realizáciou tohto MOU sa vyriešia spoločnou diskusiou medzi Stranami.

## Článok 6

### Úprava

Toto MOU sa môže meniť prostredníctvom rokovaní Strán. Úpravy sa potvrdia vzájomným písomným súhlasom Strán.

## Článok 7

### Nadobudnutie účinnosti, trvanie, ukončenie

1. Toto MOU nadobúda účinnosť dňom podpisu. Zostáva v platnosti na počiatočné obdobie piatich (5) rokov a automaticky sa predĺži na nasledujúce päťročné obdobia, pokiaľ jedna zo Strán písomne neoboznámi druhú Stranu o úmysle ukončiť toto MOU minimálne šesť mesiacov pred uplynutím doby platnosti.
2. Ukončenie MOU neovplyvní prebiehajúce aktivity alebo naplánované podujatia pod záštitou MOU, pokiaľ Strany spoločne nerozhodnú inak.

Podpísané v Souli dňa \_\_\_\_ novembra 2017, vyhotovené v dvoch origináloch v kórejskom, slovenskom a anglickom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické. V prípade odchýlok v interpretácii sa za záväzné považuje anglické znenie.

V mene Ministerstva rodovej  
rovnosti a rodiny Kórejskej  
republiky

V mene Ministerstva školstva,  
vedy, výskumu a športu  
Slovenskej republiky

---

CHUNG, HYUN BACK

Minister rodovej rovnosti a rodiny

---

LUBYOVÁ, MARTINA

Ministerka školstva, vedy,  
výskumu a športu